Contents

Notes on contributors  page vii

Introduction  
*Peter Burke and R. Po-chia Hsia*  1

PART I TRANSLATION AND LANGUAGE  5

1 Cultures of translation in early modern Europe  
*Peter Burke*  7

2 The Catholic mission and translations in China, 1583–1700  
*R. Po-chia Hsia*  39

3 Language as a means of transfer of cultural values  
*Eva Kowalska*  52

4 Translations into Latin in early modern Europe  
*Peter Burke*  65

PART II TRANSLATION AND CULTURE  81

5 Early modern Catholic piety in translation  
*Carlos M. N. Eire*  83

6 The translation of political theory in early modern Europe  
*Geoffrey P. Baldwin*  101

7 Translating histories  
*Peter Burke*  125

8 The Spectator, or the metamorphoses of the periodical:  
a study in cultural translation  
*Maria Lúcia Pallas-Burke*  142
PART III TRANSLATION AND SCIENCE

9 The role of translations in European scientific exchanges in the sixteenth and seventeenth centuries
   Isabelle Pantin

10 Scientific exchanges between Hellenism and Europe: translations into Greek, 1400–1700
   Efthymios Nicolaïdis

11 Ottoman encounters with European science: sixteenth- and seventeenth-century translations into Turkish
   Feza Günergun

12 Translations of scientific literature in Russia from the fifteenth to the seventeenth century
   S. S. Demidov

Bibliography

Index